

## SCOPE OF SUPPLY



1. Optional room sensor can be connected
2. Power output box is prewired\*
3. Functional test by means of status display with LED
4. 128x164 dot fully graphical display
5. Self-explanatory operation using softkey buttons
6. Outdoor sensor
7. 1.5 m power supply cable with plug is ready for connection
8. Sensor boxes are prewired\*
9. Flow pipe sensor with 1.5 m cable is prewired
10. 20 m cable for sensors is optional
11. Universalsensor - Ø5mm, 1,5m\*
12. Optional high temperature sensor can be connected
13. Adaptor kit ESBE valves VRG, VRB
14. Adaptor kit ESBE valves MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG

\* Depending on version.

## SET-UP

## COMMISSIONING HELP / SET-UP WIZARD

The first time the controller is turned on and after the language and time are set, a query appears as to whether you want to parametrise the controller using the commissioning help or not. The commissioning help can also be terminated or called up again at any time in the special functions menu 15.2. The commissioning help guides you through the necessary basic settings in the correct order, and provides brief descriptions of each parameter in the display.

Pressing the „esc“ key takes you back to the previous

value so you can look at the selected setting again or adjust it if desired. Pressing the „esc“ more than once takes you back step by step to the selection mode, thus cancelling the commissioning help.

## FREE COMMISSIONING

If you decide not to use the commissioning help, you should make the necessary settings in the following sequence:

- Menu 18 Language
- Menu 3 Time, date and operating times
- Menu 5 Settings for heat circuit, all settings
- Menu 14 Protective functions if necessary
- Menu 15 Special functions if necessary
- Menu 4.2 Operating mode „Manual“ should be used to test the switch outputs with the consumers connected, and to check the sensor values for plausibility. Then switch on automatic mode.

## CHANGES TO THE UNIT



Changes to the unit can compromise the safety and function of the unit or the entire system.

- Changes, additions to or conversion of the unit are not permitted without written permission from the manufacturer
- It is likewise forbidden to install additional components that have not been tested together with the unit
- If it becomes clear that safe operation of the unit is no longer possible, for example because of damage to the

housing, then turn the controller off immediately

- Any parts of the unit or accessories that are not in perfect condition must be exchanged immediately
- Use only original spare parts and accessories from the manufacturer.
- Markings made on the unit at the factory must not be altered, removed or made illegible
- Only the settings actually described in these instructions may be made on the controller
- If the plastic cover on the controller is opened the warranty expires unconditionally

## WARRANTY AND LIABILITY

The controller has been manufactured and tested with regard to high quality and safety requirements. The unit is subject to the statutory guarantee period of two years from the date of sale. If the plastic cover on the controller is opened the warranty expires unconditionally.

The warranty and liability shall not include, however; any injury to persons or material damage that is attributable to one or more of the following causes:

- Failure to observe these installation and operating instructions
- Improper installation, commissioning, maintenance and operation
- Improperly executed repairs
- Unauthorised structural changes to the unit
- Installation of additional components that have not been tested together with the unit
- Any damage resulting from continued use of the unit despite an obvious defect
- Failure to use original spare parts and accessories

- Use of the device for other than its intended purpose
- Operation above or below the limit values listed in the specifications



## HC (HEATING CIRCUIT) SETTINGS, MENU 5

## EXAMPLE 1: SIMPLE

## EXAMPLE 2: SPLIT

Splitpoint 0° selected with heating curve part 1 selected to 1.0 and heating curve part 2 selected to 0.8 will increase flow temp from 38° to 40° at outdoor temp 0° compared to simple heating curve 0.9

## EXAMPLE 3: SPLIT

Splitpoint 0° selected with heating curve part 1 selected to 1.1 and heating curve part 2 selected to 0.7 will increase flow temp from 38° to 42° at outdoor temp 0° compared to simple heating curve 0.9

## EXAMPLE 4: MAX/MIN SPLIT

Splitpoint 0° selected with heating curve part 1 selected to 1.1 and heating curve part 2 selected to 0.7 will increase flow temp from 38° to 42° at outdoor temp 0° compared to simple heating curve 0.9  
Max limitation 50°C and min limitation 25°C added.



## EXAMPLES OF DISPLAY SYMBOLS:

- A** Heating circuit pump (rotates when active)
- B** Heating circuit mixer (black when active)
- C** Day mode (Time progr.)
- D** Night mode (Time progr.)
- E** Comfort mode (Time progr.)
- F** Day mode
- G** Night mode
- H** Day mode due to Room sensor
- I** Night mode due to Room sensor
- J** Heat activated (Info only)
- K** Domestic hot water activated (Info only)
- L** Reference value mode
- M** Reference value 14 day
- N** Warning / Error message
- O** New information available

Examples of key functions:

- +/-** = enlarge/shrink values
- ▼/▲** = scroll menu down/up
- yes/no** = approve/reject
- Info** = additional information
- Back** = to previous screen
- ok** = confirm selection
- Confirm** = confirm setting

For complete user instructions or further information, please see our homepage [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu); contact customer service +46 (0)371 570000 or contact your local distributor.

## MENU AVAILABLE IN VERSION

## MENU STRUCTURE

90C- 1 2 3	1. Measurement
90C- 1 2 3	2. Statistics
90C- 1 2 3	3. Times
90C- 1 2 3	4. Operating mode
90C- 1 2 3	5. HC Settings
90C- - 2 3	6. HC 2 Settings
90C- - 2 3	7. DHW Settings
90C- - - 3	8. Energy transfer
90C- - - 3	9. Solar
90C- - - 3	10. Load pump
90C- 1 2 3	14. Protections
90C- 1 2 3	15. Special functions
90C- 1 2 3	16. Menu Lock
90C- 1 2 3	17. Service Data
90C- 1 2 3	18. Language

## TILLBEHÖR



1. Som tillägg kan en rumsgivare anslutas
2. Strömutfångsboxen är förmonterad\*
3. Funktionstest med hjälp av statusdisplay med LED
4. 128x164 pixlars helgrafisk display
5. Självförklarande drift med funktionsknappar
6. Utomhusgivare
7. 1,5 m elkabel med kontakt är klar att ansluta
8. Givarboxarna är förmonterad\*
9. Framledningsgivare med 1,5 m förmonterad kabel
10. 20 m kabel för givare finns som tilläggsutrustning
11. Universalgivare - Ø5mm, 1,5m\*
12. Som tillägg kan högtemperaturgivare anslutas
13. Adaptersats ESBE-ventiler VRG, VRB
14. Adaptersats ESBE-ventiler MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG

\* Beroende på version.

## SET-UP

## HJÄLP FÖR IDRIFTTAGNING/INSTÄLLNINGSGUIDE

Den första gången regleringen slås på, och efter det att språk och tid ställts in, visas en fråga om du vill parametrisera regleringen med hjälp av inställningsguiden eller inte. Inställningsguiden kan också avslutas eller öppnas igen när som helst under specialfunktionsmenyn 15.2. Inställningsguiden leder dig genom de nödvändiga grundinställningarna i rätt ordning och ger kortfattade beskrivningar av alla parametrar på displayen.

Om du trycker på knappen "esc" går du tillbaka till före-

gående värde så att du kan se den valda inställningen igen och justera den vid behov. Om du trycker fler än en gång på "esc" går du tillbaka steg för steg till urvalsåget och stänger då inställningsguiden.

## EGEN IDRIFTSÄTTNING

Om du beslutar att inte använda inställningsguiden bör du göra de nödvändiga inställningarna i följande ordning:

- Meny 18 Språk
- Meny 3 Tid, datum och drifttider)
- Meny 5 Inställningar för värmekrets, alla inställningar
- Meny 14 Skyddsfunktioner; vid behov
- Meny 15 Specialfunktioner; vid behov
- Meny 4.2 Driftläge "Manuell" bör användas för att testa kopplingsutgångarna med förbrukarna anslutna och för att kontrollera att givarvärdena är rimliga. Koppla därefter över till automatläge.

## ÄNDRINGAR AV ENHETEN



Ändringar av enheten kan äventyra säkerheten och funktionen för enheten eller hela systemet.

- Ändringar; tillägg till eller konvertering av enheten är inte tillåtet utan skriftligt godkännande från tillverkaren
- Det är också förbjudet att installera ytterligare komponenter som inte har testats tillsammans med enheten
- Om det står klart att enheten inte kan användas på ett säkert sätt, t.ex. pga. skador på hölet måste du omedelbart stänga av regleringen.

## X EXEMPEL PÅ DISPLAYSYMBOLER:

- A** Värmecirkulationspump (roterar när den är igång)
- B** Värmekretsblandare (svart när den är igång)
- C** VK-Dagläge (tidsprogram)
- D** VK-nattläge (tidsprogram)
- E** VK-komfortläge (tidsprogram)
- F** Dagläge
- G** Nattläge
- H** Dagläge enligt rumsgivare
- I** Nattläge enligt rumsgivare
- J** Värme aktiverad (Enbart info)
- K** Tappvarmvatten aktiverad (Enbart info)
- L** Börvärdesläge
- M** Börvärde 14 dagar
- N** Varning/Felmeddelande
- O** Ny information tillgänglig

Exempel på knappfunktioner:

- +/-** = förstora/förminska värden
- ▼/▲** = rulla meny ned/upp
- yes/no** = godkänn/avvisa
- Info** = ytterligare information
- Back** = till föregående sida
- ok** = bekräfta val
- Confirm** = bekräfta inställning

För komplett bruksanvisning eller ytterligare information, vänligen se vår hemsida [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu); kontakta kundtjänst +46 (0)371 570000 eller kontakta din lokala distributör

## MENY TILLGÄMLIG I VERSION MENY STRUKTUR

90C-	1	2	3	1. Mätvärden
90C-	1	2	3	3. Statistik
90C-	1	2	3	2. Drifftider
90C-	1	2	3	4. Driftläge
90C-	1	2	3	5. Inställning värmekrets
90C-	-	2	3	6. VK 2-inställn
90C-	-	2	3	7. TVV-inställn.
90C-	-	-	3	8. Kulvertstyrning
90C-	-	-	3	9. Sol
90C-	-	-	3	10. Laddpump

90C-	1	2	3	14. Skyddsfunktioner
90C-	1	2	3	15. Specialfunktioner
90C-	1	2	3	16. Menyspärr
90C-	1	2	3	17. Servicevärden
90C-	1	2	3	18. Språk



**ESBE**

[www.esbe.se](http://www.esbe.se)



Mtrl.nr: 98140426 • Ritnr: 9227 utg. B • Rev. 1204

- Alla delar av enheten eller tillbehör som inte är i perfekt skick måste omedelbart bytas ut.
- Använd endast originalreservdelar från tillverkaren.
- Märkningar som gjorts på enheten i fabriken får inte ändras, tas bort eller göras oläsliga
- Endast de inställningar som beskrivs i dessa instruktioner får göras på regleringen.
- Om kåpan på regulatorn öppnas upphör garantin att gälla.

### GARANTI OCH ANSVAR

Regleringen är tillverkad och testad enligt höga krav på kvalitet och säkerhet. Enheten har en obligatorisk garantiperiod på två år från försäljningsdatum.

Garanti och ansvaret för enheten omfattar dock inte skador på personer eller material som kan hänföras till en eller flera av följande orsaker:

- underlåtenhet att följa dessa installations- och användningsinstruktioner
- felaktig installation, idrifttagande, underhåll och användning
- felaktigt utförda reparationer
- icke godkända, strukturella ändringar på enheten
- installation av ytterligare komponenter som inte har testats tillsammans med enheten
- skador som uppstått pga. fortsatt användning av enheten trots en uppenbar defekt
- användning av andra reservdelar och tillbehör än originaldelar

- användning av enheten för annat ändamål än det avsedda
- användning vid driftvärden som ligger ovanför eller under de gränsvärden som anges i specifikationerna.

## INSTÄLLNING VÄRMEKRETS, MENY 5

### EXEMPEL 1: ENKEL EXEMPEL 2: BRUTEN

Brytpunkt 0° vald med värmekurva, del 1 inställd på 1,0 och värmekurva, del 2 inställd på 0,8 ökar framledningstemperaturen från 38° till 40° vid en utomhustemperatur på 0° jämfört med enkel värmekurva 0,9

### EXEMPEL 3: BRUTEN

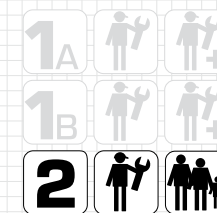
Brytpunkt 0° vald med värmekurva, del 1 inställd på 1,1 och värmekurva, del 2 inställd på 0,7 ökar framledningstemperaturen från 38° till 42° vid en utomhustemperatur på 0° jämfört med enkel värmekurva 0,9

### EXEMPEL 4: MAX/MIN.BRYTNING

Brytpunkt 0° vald med värmekurva, del 1 inställd på 1,1 och värmekurva, del 2 inställd på 0,7 ökar framledningstemperaturen från 38° till 42° vid en utomhustemperatur på 0° jämfört med enkel värmekurva 0,9. Maxbegränsning 0°C och minimibegränsning 25°C tillagd.



- A**
- B**
- C**
- D**
- E**
- F**
- G**
- H**
- I**
- J**
- K**
- L**
- M**
- N**
- O**



**SERIES 90C QUICK GUIDE**  
GB • SE • DE • IT • FR • PL • RU • DK • NO

**ESBE**

NO.1 IN HYDRONIC SYSTEM CONTROL

## LIEFERUMFANG



1. Optionaler Raumfühler kann angeschlossen werden
2. Leistungsausgangsbuchse ist vorverdrahtet\*
3. Funktionstest mittels Status-Anzeige mit LED
4. 128 x 164 Pixel vollständige Grafikanzeige
5. Selbsterklärende Bedienung unter Verwendung von Berührungstasten
6. Außenfühler
7. 1,5 m Stromversorgungskabel mit Netzstecker zur sofortigen Verbindung
8. Fühlerklemmdosen ist vorverdrahtet\*
9. Vorlaufleitungsfühler mit 1,5m Kabel ist vorverdrahtet
10. 20 m cable for sensors is optional
11. Universalsensor - Ø5mm, 1,5m\*
12. Optionaler Rauchgastemperaturfühler kann angeschlossen werden
13. Adaptersatz Ventile VRG, VRB von ESBE
14. Adaptersatz MG, G, 3F-, BIV-, 3H-, 3HG-Ventile von ESBE

\* Je nach Version.

## EINSTELLUNG

## HILFE ZUR INBETRIEBNAHME / SETUP-ASSISTENT

Bei der Erstinbetriebnahme gelangen Sie nach Auswahl der Sprache und Einstellung der Zeit automatisch in das Menü des Inbetriebnahmeassistenten. Dieser führt Sie bei Inbeanspruchnahme schrittweise durch die Menüpunkte der Grundeinstellung. Er kann jederzeit beendet und im Menüpunkt 15.2 wieder aktiviert werden.

Durch drücken der Taste „Esc“ können Sie zu den vorherigen Werten zur Kontrolle oder Änderung zurück kehren. Durch mehrmaliges Drücken erreichen Sie somit auch den Ausgangspunkt des Assistenten zum eventuellen Abbruch.



## BEISPIELE VON ANZEIGESYMBOLN:

- A** Heizkreispumpe (rotiert, wenn sie aktiv ist)  
**B** Heizkreismischer (schwarz, wenn er aktiv ist)  
**C** Tagesmodus (Zeitprogr.)  
**D** Nachtmodus (Zeitprogr.)  
**E** Komfortmodus (Zeitprogr.)  
**F** Tagesmodus  
**G** Nachtmodus  
**H** Tagesmodus aufgrund von Raumsensor  
**I** Nachtmodus aufgrund von Raumsensor  
**J** Wärmeanforderung aktiv  
**K** Brauchwarmwasser aktiv  
**L** Sollwert-Modus  
**M** Sollwert für 14 Tage  
**N** Warnung / Fehlermeldung  
**O** Neue Informationen verfügbar

Beispiele von Tastenfunktionen:

- +/- = Werte vergrößern / verkleinern  
 ▼/▲ = Menü nach oben / unten blättern  
 ja/nein = Bestätigung / Ablehnung  
 Info = zusätzliche Informationen  
 Zurück = zum vorhergehenden Bild schirm  
 OK = Auswahl bestätigen  
 Bestätigen = Einstellung bestätigen

Bedienungsanleitungen und weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Homepage [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu), bei unserem Kundenservice unter +46 (0)371 570000 oder Ihrem Vertriebshändler vor Ort.

Bitte beachten Sie die Erklärungen für die einzelnen Parameter auf den folgenden Seiten und überprüfen Sie, ob weitere Einstellungen für Ihre Anwendung nötig sind.

## FREIE INBETRIEBNAHME

Ohne Zuhilfenahme des Assistenten sollten Sie die nötigen Einstellungen in der folgenden Reihenfolge vornehmen:

- Menü 18. Sprache
- Menü 3. Zeit, Datum und Betriebszeiten
- Menü 5. Einstellungen für Heizkreis, alle Einstellungen
- Menü 14. Schutzfunktionen bei Bedarf
- Menü 15. Sonderfunktionen bei Bedarf
- Menü 4.2 Betriebsart „Manuell“ sollte verwendet werden, um die Schalterausgänge mit den verbundenen Abnehmern zu testen und die Sensorwerte auf Plausibilität zu überprüfen. Schalten Sie dann auf den Automatikbetrieb.

## ÄNDERUNGEN AM GERÄT



Änderungen an dem Gerät können die Sicherheit und die Funktion des Geräts oder des gesamten Systems beeinträchtigen.

- Änderungen, Hinzufügungen oder Umbau des Geräts sind ohne schriftliche Genehmigung vom Hersteller untersagt.
- Es ist ebenfalls verboten, zusätzliche Komponenten zu installieren, die nicht zusammen mit dem Gerät getestet worden sind.
- Wenn es sich herausstellen sollte, dass ein sicherer Betrieb des Geräts nicht länger möglich ist, zum Beispiel aufgrund von Schäden am Gehäuse, müssen Sie den Regler unverzüglich ausschalten.

## MENÜ ERHÄLTICH IN VERSION

## MENÜSTRUKTUR

90C- 1 2 3	1. Messwerte
90C- 1 2 3	2. Auswertung
90C- 1 2 3	3. Zeiten
90C- 1 2 3	4. Betriebsart
90C- 1 2 3	5. Einstellungen Hzk
90C- - 2 3	6. HK 2-Einstell.
90C- - 2 3	7. BWW-Einst.
90C- - - 3	8. Energieübertragung
90C- - - 3	9. Solar
90C- - - 3	10. Ladepumpe
90C- 1 2 3	14. Schutzfunkt.
90C- 1 2 3	15. Special functions
90C- 1 2 3	16. Menüsperr
90C- 1 2 3	17. Servicewerte
90C- 1 2 3	18. Sprache

- Teile des Geräts oder Zubehörteile, welche sich nicht in einwandfreiem Zustand befinden, müssen sofort ausgetauscht werden
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Zubehörteile vom Hersteller.
- Die Markierungen, mit denen das Gerät im Werk gekennzeichnet wurde, dürfen nicht geändert, entfernt oder unleserlich gemacht werden
- Es dürfen nur die in dieser Anweisung tatsächlich beschriebenen Einstellungen am Regler vorgenommen werden.
- Wenn der Kunststoffdeckel am Regler geöffnet wird, erlischt der Garantieanspruch bedingungslos.

## GARANTIE UND HAFTUNG

Der Regler wurde unter Berücksichtigung hoher Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen hergestellt und getestet. Für das Gerät gilt die gesetzlich vorgeschriebene Garantiezeit von zwei Jahren ab Verkaufsdatum.

Jedoch decken die Garantie und Haftung keine Verletzungen von Personen oder Materialschäden ab, die einer oder mehrerer der folgenden Ursachen zuzuschreiben sind:

- Nichtbeachtung dieser Installations- und Betriebsanweisungen
- Unsachgemäße(r) Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Betrieb
- Unvorschriftsmäßig ausgeführte Reparaturen
- Nicht genehmigte Änderungen an der Struktur des Geräts
- Installation zusätzlicher Komponenten, die nicht zusammen mit dem Gerät getestet wurden
- Schäden, die daraus resultieren, dass das Gerät trotz offensichtlicher Defekte noch weiterhin verwendet wird
- Verwendung von nicht-Original-Ersatzteilen und Zubehörteilen
- Verwendung des Geräts für andere als die vorgesehe-

nen Zwecke

- Betrieb über oder unter den in den Spezifikationen aufgeführten Grenzwerten



## EINSTELLUNGEN HZK, MENÜ 5

## BEISPIEL 1: NORMAL

## BEISPIEL 2: GETEILT

Split-Punkt: 0° ausgewählt mit Heizkennlinie Teil 1 ausgewählt bei 1,0 und Heizkennlinie Teil 2 ausgewählt bei 0,8 erhöht die Vorlauftemperatur von 38° auf 40° bei einer Außentemperatur von 0° im Vergleich zur einfachen Heizkennlinie 0,9

## BEISPIEL 3: GETEILT

Split-Punkt: 0° ausgewählt mit Heizkennlinie Teil 1 ausgewählt bei 1,1 und Heizkennlinie Teil 2 ausgewählt bei 0,7 erhöht die Vorlauftemperatur von 38° auf 42° bei einer Außentemperatur von 0° im Vergleich zur einfachen Heizkennlinie 0,9

## BEISPIEL 4: MAX. / MIN. GETEILT

Split-Punkt: 0° ausgewählt mit Heizkennlinie Teil 1 ausgewählt bei 1,1 und Heizkennlinie Teil 2 ausgewählt bei 0,7 erhöht die Vorlauftemperatur von 38° auf 42° bei einer Außentemperatur von 0° im Vergleich zur einfachen Heizkennlinie 0,9  
 Max. Begrenzung 50 °C und min. Begrenzung 25 °C hinzugefügt

## APPLICABILITÀ



1. Si possono collegare ulteriori sonde ambiente opzionali
2. Il box delle uscite di potenza è precablato\*
3. Test funzione mediante display con LED
4. Schermo grafico da 128x164 punti
5. Funzionamento autoesplicativo mediante pulsanti software
6. Sonda esterna
7. Il cavo di 1,5 m per l'alimentazione elettrica con spina è pronto per il collegamento
8. I box per sonde sono precablati\*
9. Il sensore del tubo di mandata con cavo da 1,5 m è precablato
10. I cavi da 20 m per le sonde sono opzionali
11. Sonda universale - Ø5mm, 1,5m\*
12. Si può collegare un sensore di alta temperatura opzionale
13. Kit adattatore ESBE valvole VRG, VRB
14. Kit adattatore ESBE valvole MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG

\* In base alla version.

## PREPARAZIONE

## GUIDA ALLA MESSA IN ESERCIZIO E ALLA PREPARAZIONE

La prima volta che la centralina climatica viene accesa e dopo che è stata impostata la lingua appare un messaggio se si desiderano effettuare dei parametri per la centralina mediante la guida per la messa in esercizio oppure no. La guida per la messa in esercizio può anche essere interrotta o richiamata in qualsiasi momento nel menu delle funzioni speciali 15.2 La guida per la messa in esercizio guida attraverso le impostazioni di base nel corretto ordine e fornisce una breve

descrizione di ogni parametro visualizzato.

Premendo il tasto „esc“ si ritorna al valore precedente, pertanto è possibile visionare di nuovo l'impostazione selezionata e regolarla. Premendo „esc“ più di una volta si ritorna, passo per passo, alla modalità di selezione, quindi cancellando la guida per la messa in esercizio.

## LIBERA MESSA IN ESERCIZIO

Se si decide di non usare la guida per la messa in esercizio, effettuare le impostazioni richieste nel seguente ordine:

- Menu 18. Lingua
- Menu 3. Tempo, data e tempi operativi
- Menu 5. Impostazioni per il circuito di riscaldamento, tutte le impostazioni
- Menu 14. Funzioni di protezione se necessario
- Menu 15. Funzioni speciali se necessario
- Menu 4.2. La modalità operativa „Manuale“ va usata per testare le uscite di commutazione con i consumatori collegati e per controllare che i valori del sensore siano plausibili. Quindi passare alla modalità automatica.

## MODIFICHE ALL'UNITÀ



Modifiche all'unità possono compromettere la sicurezza e la funzionalità dell'unità o dell'intero sistema.

- Modifiche, aggiunte o cambi di unità non sono permessi senza autorizzazione scritta del produttore.
- È proibito installare componenti aggiuntivi che non siano stati testati con l'unità.



## ESEMPI DI SIMBOLI DI VISUALIZZAZIONE.

- A** Pompa del circuito di riscaldamento (ruota quando attiva)
- B** Miscelatore del circuito di riscaldamento (nero quando attivo)
- C** CR - Modalità giorno (Prog. tempo)
- D** CR-Modalità notte (Prog. tempo)
- E** CR-Modalità comfort (Prog. tempo)
- F** Modalità giorno
- G** Modalità notte
- H** Modalità giorno a causa del termostato ambiente
- I** Modalità notte a causa del termostato ambiente
- J** Riscaldamento attivato (solo info)
- K** Acqua calda sanitaria attivata (solo info)
- L** Modalità valore di riferimento
- M** Valore di riferimento giorni 14
- N** Avvertenza / messaggio di errore
- O** Nuove informazioni disponibili

Esempi di funzione chiave:

- +/-** = allargare/restringere i valori
- ▼/▲** = scorrere il menu su/giù
- si/no** = approva/rifiuta
- Info** = ulteriori informazioni
- Indietro** = alla schermata precedente
- OK** = conferma selezione
- Conferma** = conferma impostazione

MENU  
DISPONIBILE  
IN VERSIONE

## STRUTTURA MENU

90C-	1	2	3	1. Misurazioni
90C-	1	2	3	2. Statistica
90C-	1	2	3	3. Tempi
90C-	1	2	3	4. Modalità operativa
90C-	1	2	3	5. Impostazioni Circ.
90C-	-	2	3	6. Impostazione Circ. 2
90C-	-	2	3	7. Impostaz. ACSs
90C-	-	-	3	8. Trasferimento energia
90C-	-	-	3	9. Solare
90C-	-	-	3	10. Pompa ricircolo
90C-	1	2	3	14. Protezioni
90C-	1	2	3	15. Funzioni speciali
90C-	1	2	3	16. Blocco menu
90C-	1	2	3	17. Valori di servizio
90C-	1	2	3	18. Lingua

Per istruzioni complete per gli utilizzatori o per ulteriori informazioni, visitare la nostra pagina web [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu); inoltre rivolgersi al nostro servizio clienti +46 (0)371 570000 al proprio distributore di zona.

- Se diventasse evidente l'impossibilità di operare in sicurezza l'unità, per esempio a causa di danni al telaio, spegnere la centralina immediatamente.
- Eventuali parti o accessori dell'unità che non siano in perfette condizioni vanno sostituiti immediatamente.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali del produttore.
- I contrassegni di fabbrica presenti sull'unità non possono essere alterati, rimossi o resi illeggibili.
- Possono essere effettuate sulla centralina solo le impostazioni descritte in queste istruzioni
- Se il coperchio in plastica sulla centralina climatica è aperto, la garanzia scade immediatamente.

### GARANZIA E RESPONSABILITÀ

La centralina climatica è stata prodotta e collaudata conformemente ai requisiti di alta qualità e di sicurezza. L'unità è soggetta ad un periodo di garanzia di due anni dalla data di acquisto.

La garanzia e la responsabilità non comprendono eventuali lesioni a persone o danni materiali attribuibili a una o più delle seguenti condizioni:

- Mancata osservanza delle istruzioni di installazione e operative
- Installazione, messa in funzione, manutenzione e funzionamento errati
- Riparazioni effettuate in modo errato
- Modifiche strutturali all'unità non autorizzate
- Installazione di componenti aggiuntivi che non sono stati testati con l'unità
- Danni derivati dall'uso continuato dell'unità nonostante risultasse difettosa.
- Mancato utilizzo di parti di ricambio e accessori originali
- Utilizzo del dispositivo a scopi diversi di quelli previsti

- Funzionamento oltre o al di sotto dei valori limite elencati nelle specifiche tecniche



## IMPOSTAZIONI CIRC. (CIRCUITO RISC.), MENU 5

### ESEMPIO 1: SEMPLICE

### ESEMPIO 2: DIVISA

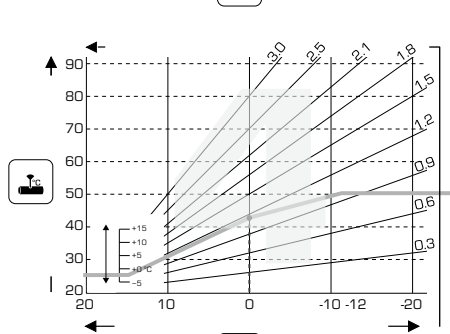
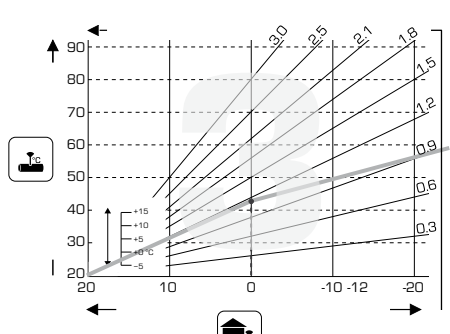
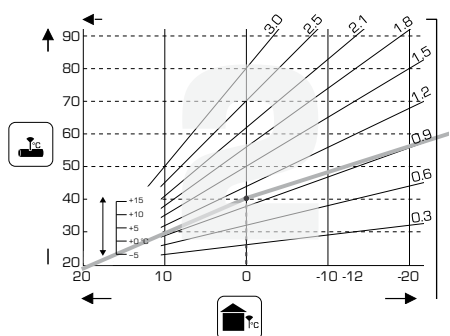
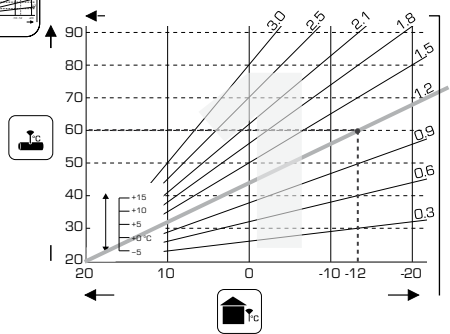
Il punto di divisione a 0° selezionato con la parte 1 della curva di riscaldamento selezionata a 1,0 e la parte 2 della curva di riscaldamento selezionata a 0,8 aumenterà la temperatura di mandata da 38° a 40° a una temperatura esterna di 0° rispetto alla curva di riscaldamento semplice di 0,9.

### ESEMPIO 3: DIVISA

Il punto di divisione a 0° selezionato con la parte 1 della curva di riscaldamento selezionata a 1,1 e la parte 2 della curva di riscaldamento selezionata a 0,7 aumenterà la temperatura di mandata da 38° a 42° a una temperatura esterna di 0° rispetto alla curva di riscaldamento semplice di 0,9.

### ESEMPIO 4: DIVISIONE MAX/MIN

Il punto di divisione a 0° selezionato con la parte 1 della curva di riscaldamento selezionata a 1,1 e la parte 2 della curva di riscaldamento selezionata a 0,7 aumenterà la temperatura di mandata da 38° a 42° a una temperatura esterna di 0,9 rispetto alla curva di riscaldamento semplice di 0,9. Limite massimo di 50°C e limite minimo di 25°C aggiunto.



17.1	17.37
17.2	17.38
17.3	17.40
17.4	17.41
17.5	17.42
17.6	17.43
17.7	17.44
17.8	17.45
17.9	17.46
17.10	17.47
17.11	17.48
17.12	17.49
17.13	17.50
17.14	17.51
17.15	17.52
17.16	17.53
17.17	17.54
17.18	17.55
17.19	17.56
17.20	17.57
17.21	17.59
17.22	17.60
17.23	17.61
17.24	17.62
17.25	17.63
17.26	17.64
17.27	17.65
17.28	17.66
17.29	17.67
17.30	17.68
17.31	17.69
17.32	17.70
17.33	17.71
17.34	17.72
17.35	17.73
17.36	17.74



## COMPOSITION



1. Une sonde d'ambiance est disponible en option
2. Le boîtier d'alimentation est pré-câblé \*
3. Test de fonctionnement au moyen d'un affichage d'état et d'une LED
4. 128x164 points Affichage graphique complet
5. Fonctionnement intuitif au moyen de touches programmables
6. Sonde extérieure
7. Cordon d'alimentation de 1,5 m de long avec sa prise, prêt à brancher
8. Les boîtiers de sonde sont pré-câblés \*
9. La sonde de débit avec son câble de 1,5 m est pré-câblée
10. Le câble de 20 m de long pour les sondes est disponible en option
11. Sonde universelle - Ø5mm, 1,5m \*
12. Une sonde de température élevée peut être connectée en option
13. Kit d'adaptation ESBE vannes VRG, VRB
14. Kit d'adaptation ESBE vannes MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG  
\* En fonction de la version.

## CONFIGURATION

## AIDE POUR LA MISE EN SERVICE / ASSISTANT D'INSTALLATION

Après la première mise sous tension du Moteur-Régulateur et après avoir sélectionné la langue et réglé la date et l'heure, une question s'affiche à l'écran vous demandant si vous souhaitez programmer le Moteur-Régulateur en utilisant l'aide pour la mise en service. Vous pouvez à tout moment désactiver ou activer l'aide pour la mise en service dans les fonctions spéciales du menu 15.2. L'aide pour la mise en service vous guidera tout le long de la procédure de programmation initiale dans le bon ordre, en affichant

des descriptions rapides pour chacun des paramètres. Une pression sur la touche "esc" vous permet de revenir sur la valeur précédente, vous permettant ainsi de l'afficher à nouveau ou de la modifier si nécessaire. Une nouvelle pression sur la touche "esc" vous permet de remonter pas à pas jusqu'au mode de sélection, désactivant ainsi l'aide pour la mise en service.

Lisez attentivement les explications des paramètres individuels dans les pages suivantes, puis vérifiez si des paramètres supplémentaires sont nécessaires pour votre application.

## MISE EN SERVICE SANS L'AIDE

Si vous avez décidé de ne pas utiliser l'aide pour la mise en service, vous devez programmer le Moteur-Régulateur dans l'ordre suivant :

- Menu 18. Langue
- Menu 3. Heure, date et heures de fonctionnement
- Menu 5 Paramètres pour le circuit de chauffage, tous les paramètres
- Menu 14. Fonctions de protection si nécessaire
- Menu 15. Fonctions spéciales si nécessaire
- Menu 4.2 le mode de fonctionnement. "Manuel" doit être utilisé pour tester les sorties avec les consommateurs connectés et pour vérifier la vraisemblance des valeurs des sondes. Sélectionnez ensuite le mode automatique.

## MODIFICATIONS APPORTÉES À L'ÉQUIPEMENT



Toute modification apportée à l'équipement peut compromettre la sécurité et le fonctionnement de l'appareil ou de tout le système.

- Les modifications, les ajouts ou les conversions de l'appareil ne sont pas permises sans l'autorisation écrite du fabricant.



## EXEMPLE DE SYMBOLES AFFICHÉS À L'ÉCRAN:

<b>A</b>	Pompe du circuit de chauffage (pivote lorsqu'elle est active)
<b>B</b>	Mélangeur du circuit de chauffage (Noir lorsqu'il est actif)
<b>C</b>	Mode jour (Progr. des heures)
<b>D</b>	Mode nuit (Progr. des heures)
<b>E</b>	Mode confort (Progr. des heures)
<b>F</b>	Mode Jour
<b>G</b>	Mode Nuit
<b>H</b>	Mode Jour compte-tenu de la sonde d'ambiance
<b>I</b>	Mode Nuit compte-tenu de la sonde d'ambiance
<b>J</b>	Chauffage activé (Infos uniquement)
<b>K</b>	Eau chaude sanitaire activée (Infos uniquement)
<b>L</b>	Mode valeur de référence
<b>M</b>	Valeur de référence 14 jours
<b>N</b>	Avertissement / Message d'erreur
<b>O</b>	Nouvelles informations disponibles

Exemples de fonctions des touches :

<b>+/-</b>	= augmenter / réduire les valeurs
<b>▼/▲</b>	= menu de défilement bas/haut
<b>oui/non</b>	= accepter/refuser
<b>Infos</b>	= informations complémentaires
<b>Retour</b>	= vers l'écran précédent
<b>ok</b>	= confirmer la sélection
<b>Confirmer</b>	= confirmer le paramètre

Pour obtenir les instructions de l'utilisateur complètes ou un complément d'informations, rendez-vous sur notre page d'accueil [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu); contactez notre service après-vente au +46 (0)371 570000 ou contactez votre distributeur local.

## MENU DISPONIBLE SELON LA VERSION

## STRUCTURE DU MENU

<b>90C- 1 2 3</b>	<b>1. Mesures</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>2. Statistiques</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>3. Heures</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>4. Mode fonctionnement</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>5. Param Circ.Ch</b>
<b>90C- - 2 3</b>	<b>6. Param Circ.Ch 2</b>
<b>90C- - 2 3</b>	<b>7. Paramètres ECS</b>
<b>90C- - - 3</b>	<b>8. Transfert d'énergie</b>
<b>90C- - - 3</b>	<b>9. Solaire</b>
<b>90C- - - 3</b>	<b>10. Pompe de charge</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>14. Protections</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>15. Fonctions spéciales</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>16. Menu Verrouiller</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>17. Données Service</b>
<b>90C- 1 2 3</b>	<b>18. Langue</b>

- De même, il est interdit d'installer des équipements supplémentaires qui n'auraient pas été testés avec cet appareil.
- S'il devient évident qu'un fonctionnement totalement sécurisé de l'appareil ne peut plus être assuré en raison de dommages portés au boîtier, éteignez immédiatement le Moteur-Régulateur.
- Si une quelconque partie de l'équipement ou des accessoires n'est pas en parfait état, veuillez procéder immédiatement à leur remplacement.
- Utilisez uniquement des pièces détachées et des accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- Les marquages effectués en usine sur l'appareil ne doivent en aucun cas être modifiés, supprimés ou rendus illisibles.
- Seuls les réglages décrits dans les instructions suivantes pourront être effectués sur le Moteur-Régulateur.
- L'ouverture du couvercle en plastique sur le contrôleur entraîne l'expiration inconditionnelle de la garantie.

## GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

Le Moteur-Régulateur a été fabriqué et testé pour répondre à des normes de qualité et à des niveaux de sécurité élevés. L'appareil est soumis à la garantie légale de deux ans à compter de la date de vente.

Cependant, la garantie et la responsabilité n'incluent pas les blessures causées aux personnes ainsi que les dommages causés au matériel, imputés aux causes suivantes :

- Non respect des instructions d'installation et de fonctionnement
- Installation, mise en service, entretien et fonctionnement inadéquats
- Réparations mal exécutées
- Modifications structurelles non autorisées apportées au matériel
- Installation d'équipements supplémentaires qui n'ont pas été testés avec l'appareil

- Dommages consécutifs à une utilisation de l'équipement malgré la présence d'un défaut évident
- La non-utilisation de pièces détachées et d'accessoires d'origine
- Utilisation de l'équipement pour un usage autre que celui pour lequel il est destiné
- Fonctionnement au-delà ou en dessous des limites indiquées dans les spécifications techniques



## PARAM CIRC.CH, MENU 5

## EXEMPLE 1 : SIMPLE

## EXEMPLE 2 : CORRIGÉ

Le repère 0° sélectionné avec la 1ère partie de la courbe de chauffage sélectionnée à 1.0 et la 2ème partie de la courbe de chauffage sélectionnée à 0.8 va élever la température de l'eau chaude de 38° à 40° avec une température extérieure de 0°, par rapport à une courbe de chauffage simple à 0.9

## EXEMPLE 3 : CORRIGÉ

Le repère 0° sélectionné avec la 1ère partie de la courbe de chauffage sélectionnée à 1.1 et la 2ème partie de la courbe de chauffage sélectionnée à 0.7 va élever la température de l'eau chaude de 38° à 42° avec une température extérieure de 0°, par rapport à une courbe de chauffage simple à 0.9

## EXEMPLE 4 : CORRECTION MAX./MIN.

Le repère 0° sélectionné avec la 1ère partie de la courbe de chauffage sélectionnée à 1.1 et la 2ème partie de la courbe de chauffage sélectionnée à 0.7 va élever la température de l'eau chaude de 38° à 42° avec une température extérieure de 0°, par rapport à une courbe de chauffage simple à 0.9 Les limites 50°C max. et 25°C min. ont été ajoutées.

## SERILERI 90C

## ELEMENTY DOSTAWY



1. Możliwość podłączenia opcjonalnego czujnika pokojowego
2. Skrzynka zasilania jest fabrycznie wyposażona w przewody elektryczne \*
3. Test sprawności działania z użyciem ekranu stanu z diodami LED
4. Wyświetlacz graficzny o rozdzielczości 128x164 p.
5. Intuicyjna obsługa dzięki użyciu przycisków softkey
6. Czujnik zewnętrzny
7. 1,5 m przewód zasilający z wtyczką, przygotowany do podłączenia
8. Skrzynki czujników są fabrycznie wyposażone w przewody \*
9. Czujnik na rurę zasilającą z podłączonym kablem 1,5 m
10. 20 m przewód do podłączenia czujników dostępny jako opcja
11. Czujnik uniwersalny - Ø5 mm, długość 1,5 m \*
12. Istnieje również możliwość podłączenia opcjonalnego czujnika wysokiej temperatury.
13. Zestaw przyłączeniowy dla zaworów mieszających VRG, VRB
14. Zestaw przyłączeniowy dla zaworów mieszających MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG  
\* Zależnie od wersji.

## USTAWIENIA

## POMOC PRZY URUCHOMIENIU / ASYSTENT USTAWIEŃ

Przy pierwszym uruchomieniu regulatora i wybraniu języka oraz ustawieniu czasu pojawia się zapytanie czy ustawić regulator korzystając z pomocy Asystenta ustawień.

Funkcja Asystenta ustawień może być także wyłączona lub wywołana ponownie w każdej chwili poprzez funkcję menu 15.2. Asystent ustawień prowadzi poprzez podstawowe nastawy we właściwej kolejności i wyświetla opisy poszczególnych parametrów na wyświetlaczu.

Naciskając przycisk „esc” cofamy się do poprzedniej wartości, umożliwiając ponowne przejście lub zmianę parametru.

Kilkakrotne naciśnięcie przycisku „esc” powoduje przejście krok po kroku do trybu wyboru i wyłączenie Asystenta ustawień.

## URUCHOMIENIE SAMODZIELNE

Jeżeli zdecydujemy się nie korzystać podczas uruchomienia z Asystenta, należy wykonać nastawy w następującej kolejności:

- Menu 18. Język
- Menu 3. Czas, data i okresy pracy
- Menu 5 Nastawy obiegu grzewczego, wszystkie nastawy
- Menu 14. Funkcje zabezpieczeń, jeśli konieczne
- Menu 15. Funkcje specjalne, jeśli konieczne
- Menu 4.2 Tryb pracy "Ręczny" powinien zostać użyty, aby sprawdzić wyjścia przelączające z podłączonymi odbiornikami oraz aby sprawdzić, czy wartości czujników temperatury są wiarygodne. Następnie należy włączyć automatyczny tryb pracy.

## ZMIANY W URZĄDZENIU



Wszelkie dokonane modyfikacje urządzenia mogą powodować zagrożenie i wpływać na działanie urządzenia i całego systemu.

- Zmiany oraz modyfikacje urządzenia przeprowadzone bez pisemnej zgody producenta są zabronione.
- Zabroniony jest montaż dodatkowych elementów, które nie były testowane wraz z regulatorem.
- Jeżeli zachodzi obawa, że bezpieczne działanie



## PRZYKŁADY SYMBOLI NA WYŚWIETLACZU:

<b>A</b>	Pompa obiegu grzewczego (obraca się gdy aktywna)
<b>B</b>	Mieszacz obiegu grzewczego (czarny, gdy aktywny)
<b>C</b>	Tryb dzienny (Program czasowy)
<b>D</b>	Tryb nocny (Program czasowy)
<b>E</b>	Tryb komfortowy (Program czasowy)
<b>F</b>	Tryb dzienny
<b>G</b>	Tryb nocny
<b>H</b>	Tryb dzienny wg czujnika pokojowego
<b>I</b>	Tryb nocny wg czujnika pokojowego
<b>J</b>	Źródło ciepła uaktywnione (tylko informacyjnie)
<b>K</b>	Ciepła woda użytkowa uaktywniona (tylko informacyjnie)
<b>L</b>	Tryb wartości zadanej
<b>M</b>	14 dniowy tryb prog. wartości zadanej
<b>N</b>	Komunikat ostrzegawczy / błąd
<b>O</b>	Dostępna nowa informacja

Przykłady funkcji klawiszy:

<b>+/-</b>	= zwiększ / zmniejsz wartości
<b>▼/▲</b>	= przewijanie ekranu dół/góra
<b>Tak/Nie</b>	= zatwierdź / odrzuć
<b>Info</b>	= dodatkowa informacja
<b>Wstecz</b>	= do poprzedniego ekranu
<b>ok</b>	= potwierdź wybór
<b>Potwierdzenie</b>	= potwierdź nastawę

W celu uzyskania pełnych instrukcji użytkownika i bardziej szczegółowych informacji, prosimy o odwiedzenie naszej strony pod adresem [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu), kontakt telefoniczny pod numerem +46 (0)371 570000 lub kontakt z lokalnym dystrybutorem.

- regulatora nie jest możliwe, np. z powodu pęknięcia obudowy, należy natychmiast wyłączyć urządzenie
- Wszystkie elementy oraz akcesoria regulatora, które nie są w idealnym stanie, muszą zostać niezwłocznie wymienione
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Fabryczne oznaczenia nie mogą być zmieniane lub usuwane
- W regulatorze można dokonywać wyłącznie ustawień opisanych w instrukcji obsługi.
- Otwarcie plastikowej obudowy regulatora oznacza bezwarunkową utratę gwarancji.

### GWARANCJA ORAZ ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Regulator został wyprodukowany i sprawdzony zgodnie z najwyższymi standardami oraz przepisami bezpieczeństwa. Urządzenie posiada dwa lata gwarancji od daty sprzedaży

Gwarancja oraz odpowiedzialność nie odnosi się do obrażeń osób lub uszkodzeń sprzętu, wynikających z poniższych powodów:

- Nieprzeczytanie instrukcji obsługi i montażu urządzenia
- Niewłaściwa instalacja, uruchomienie, użytkowanie i konserwacja
- Niewłaściwie wykonane naprawy
- Niedozwolone zmiany i modyfikacje urządzenia
- Montaż dodatkowych elementów, nie przetestowanych pod kątem poprawności współpracy
- Inne niesprawności wynikające z używania uszkodzonego urządzenia

### MENU DOSTĘPNE W WERSJI

90C-	1	2	3
90C-	1	2	3
90C-	1	2	3
90C-	1	2	3
90C-	1	2	3
90C-	-	2	3
90C-	-	2	3
90C-	-	-	3
90C-	-	-	3
90C-	-	-	3

### UKŁAD MENU

1. Pomiar
2. Statystyki
3. Czasy
4. Tryb pracy
5. Nastawy ob. grz.
6. Nastawy ob. grz. 2
7. Nastawy c.w.u.
8. Obieg grzewczy
9. Ogrzewanie słoneczne
10. Pompa źródła ciepła
14. Ochrona
15. Funkcje specjalne
16. Blokada menu
17. Parametry serw.
18. Język

- Nie stosowanie oryginalnych części i akcesoriów
- Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem
- Używanie urządzenia poza zakresem parametrów podanych w danych technicznych



### NASTAWY OBIEGU GRZEWCZEGO, MENU 5

#### PRZYKŁAD 1: PROSTA

#### PRZYKŁAD 2: DZIELONA

Wybór punktu podziału 0° oraz pierwszej części charakterystyki o nachyleniu 1.0, a drugiej części o nachyleniu 0.8, spowoduje podwyższenie temperatury zasilania z 38° do 40° przy temperaturze zewnętrznej 0°, w porównaniu z charakterystyką prostą 0.9

#### PRZYKŁAD 3: DZIELONA

Wybór punktu podziału 0° oraz pierwszej części charakterystyki o nachyleniu 1.1, a drugiej części o nachyleniu 0.7, spowoduje podwyższenie temperatury zasilania z 38° do 42° przy temperaturze zewnętrznej 0°, w porównaniu z charakterystyką prostą 0.9

#### PRZYKŁAD 4: MAX/MIN PODZIAŁ

Wybór punktu podziału 0° oraz pierwszej części charakterystyki o nachyleniu 1.1, a drugiej części o nachyleniu 0.7, spowoduje podwyższenie temperatury zasilania z 38° do 42° przy temperaturze zewnętrznej 0°, w porównaniu z charakterystyką prostą 0.9. Wprowadzono ograniczenie max 50°C i ograniczenie min 25°C

# RU

## СЕРИИ 90С



### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

1. Дополнительно можно подключить датчик комнатной температуры
2. Бокс подключения питания с предварительно подготовленными выходами\*
3. Проверка функций при помощи статуса дисплея со светодиодами LED
4. 128x164 точек полностью графический дисплей
5. Понятное действие с использованием сенсорных кнопок
6. Наружный датчик
7. 1,5 метровый кабель питания со штеккером для подключения
8. Боксы датчиков предварительно подготовлены\*
9. Предварительно установленный датчик подающего трубопровода с кабелем длиной 1,5 метра
10. 20-метровый кабель для датчиков в качестве опции
11. Универсальный датчик - Ø5mm, 1,5m\*
12. Дополнительно можно подключить высокотемпературный датчик
13. Комплект адаптера ESBE клапаны VRG, VRB
14. Комплект адаптера ESBE клапанов MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG

\* В зависимости от версии

### УСТАНОВКА

#### ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПИТАНИЯ - ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДСОЕДИНЕНИЕ

Во время первого включения контроллера, после установки языка и времени, появится сообщение с вопросом, желаете ли вы установить параметры на контроллере при помощи "Мастера настройки" для установки или нет? Функция "мастера настройки" установки может быть активировано или выключено в любой момент в специальной функции в меню 15.2. "Мастер настройки" поможет вам сделать базовые настройки в правильном порядке и представит короткое описание каждого параметра на дисплее.

Нажав кнопку "Esc" вы можете переместиться на один шаг назад к предыдущему параметру для просмотра его величины и регулировки при необходимости. Нажав "Esc" больше чем один раз, вы можете переместиться обратно шаг за шагом к выбранному режиму, таким образом, отменяя помощь мастера настройки.

#### ПОМОЩЬ ПРИ ЗАПУСКЕ

Если вы решите не использовать помощь при запуске, то вам необходимо провести установки в следующем порядке:

- Меню 18. Язык
- Меню 3. Время, дата и время работы)
- Меню 5. Установки отопительного контура
- Меню 14. Защитные функции если необходимо)
- Меню 15. Специальные функции, если необходимо)
- Меню 4.2 Для проверки выходов переключателя, соединенных с потребителем, и для контроля правдоподобности величин датчика, должен быть использован режим работы "Manual" (Ручной). Затем переключите на автоматический режим.

#### ИЗМЕНЕНИЯ В УСТРОЙСТВЕ



Изменения в устройстве могут привести к нарушению системы безопасности и функциональности устройства или всей системы.

- Изменения, дополнения или модернизация устройства не разрешается без письменного разрешения изготовителя.
- Запрещается устанавливать и дополнительные компоненты, которые не прошли испытаний в комплекте с устройством.

- В случае, если вы заметите, что безопасная работа контроллера не представляется возможной из-за, например, повреждения корпуса, немедленно выключите контроллер.
- Любая часть устройства или принадлежности к контроллеру, которые не находятся в полностью исправном состоянии, немедленно должны быть заменены.
- Используйте только оригинальные запасные детали и принадлежности выпущенные изготовителем.
- Маркировки на устройстве, установленные на заводе-изготовителе, не должны быть убраны или приведены в состояние, при котором невозможно прочитать что на них написано.
- Только установленные в этих инструкциях, могут быть применимы в контроллере.
- В случае вскрытия пластикового корпуса контроллера срок действия гарантии прекращается.

### ГАРАНТИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Контроллер был изготовлен и проверен с учётом высокого качества изделия и требований техники безопасности. Устройство является предметом имеющей законную силу гарантии в течение 2 лет с даты продажи.

Однако гарантия и ответственность, а также возмещение за материальные или персональные повреждения не действуют, если имеет место один или несколько из нижеперечисленных пунктов:

- Неправильный осмотр этой установки и несоблюдение инструкций по эксплуатации
- Неправильная установка, ввод в действие, обслуживание и эксплуатация
- Неправильно проведенный ремонт
- Неодобренные изготовителем структурные изменения устройства
- Установка дополнительных компонентов, действие которых не было проверено в комплекте с устройством
- Любые повреждения, явившиеся результатом продолжающегося использования устройства, несмотря на очевидные дефекты
- Не использование оригинальных запасных деталей и принадлежностей
- Использование устройства для целей, не предназначенных его конструкцией и назначением
- Работа в режимах, превышающих граничные значения, приведенные в технических характеристиках



### НС (ОТОПИТЕЛЬНЫЙ КОНТУР) УСТАНОВКИ, МЕНЮ 5

#### ПРИМЕР 1: ПРОСТАЯ

#### ПРИМЕР 2: СКОРРЕКТИРОВАННАЯ

Точка корректировки 0° выбранная с кривой отопления часть 1 выбранная на 1,0 и кривая отопления часть 2, выбранная на 0,8, будут увеличивать температуру Подача в трубопроводе с 38° до 40° при наружной температуре 0° по сравнению с простой кривой отопления 0,9

#### ПРИМЕР 3: СКОРРЕКТИРОВАННАЯ

Точка корректировки 0° выбранная с кривой отопления часть 1 выбранная на 1,1 и кривая отопления часть 2, выбранная на 0,7, будут увеличивать температуру Подача в трубопроводе с 38° до 42° при наружной температуре 0° по сравнению с простой кривой отопления 0,9

#### ПРИМЕР 4: МАКС./МИН. СКОРРЕКТИРОВАННАЯ

Точка корректировки 0° выбранная с кривой отопления часть 1 выбранная на 1,1 и кривая отопления часть 2, выбранная на 0,7, будут увеличивать температуру Подача в трубопроводе с 38° до 42° при наружной температуре 0° по сравнению с простой кривой отопления 0,9. Максимальное ограничение 50°C и минимальное ограничение 25°C добавлены.

## LEVERINGSOMFANG



1. Der kan tilsluttes en valgfri rumføler
  2. Strømforsyningsboksen har monteret kabel\*
  3. Funktionstest ved hjælp af statusdisplay med LED
  4. 128x164 punkters fuldt grafisk display
  5. Selvforklarende betjening med funktionstaster
  6. Udendørs sensor
  7. 1,5 m strømforsyningskabel med stik er klar til tilslutning
  8. Sensorboksene har monteret kabel\*
  9. Flowrørsensor med 1,5 m kabel monteret
  10. 20 m kabel til sensorer er ekstraudstyr
  11. Universalsensor - Ø5mm, 1,5m\*
  12. Højtemperatursensor kan tilsluttes (ekstraudstyr).
  13. Adaptersæt ESBE ventiler VRG, VRB
  14. Adaptersæt ESBE ventiler MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG
- \* Afhænger af versionen.

## OPSÆTNING

## HJÆLP VED IDRIFTSÆTNING/OPSÆTNINGSGUIDE

Første gang styreenheden tændes, og efter at sprog og tid er indstillet, spørges der om du ønsker at indstille styreenhedens parametre via hjælp til idriftsætning. Hjælp til idriftsætning kan også afsluttes og kaldes op igen på ethvert tidspunkt i specialfunktionsmenuen 9.2. Hjælp til idriftsætning fører dig gennem de nødvendige grundlæggende indstillinger i den korrekte rækkefølge og giver en kort beskrivelse af hver parameter i displayet.

Hvis du trykker på "esc"-tasten, føres du tilbage til den

tidligere værdi, så du kan se den valgte indstilling igen eller justere den, hvis det ønskes. Hvis du trykker på "esc" igen, føres du tilbage trin for trin til selektionstilstand, hvorved du annullerer hjælpen til idriftsætning.

## FRI IDRIFTSÆTNING

Hvis du beslutter ikke at anvende hjælp til idriftsætning, skal du foretage de nødvendige indstillinger i følgende rækkefølge:

- Menu 18 Sprog
- Menu 3 Tid, dato og driftsperioder
- Menu 5 Indstillinger for varmekreds, alle indstillinger
- Menu 14 Beskyttelsesfunktioner; hvis nødvendigt
- Menu 15 Specialfunktioner; hvis nødvendigt
- Menu 4.2 driftstilstand "Manuel" skal bruges til at teste kontaktudgangene med tilsluttede forbrugende enheder samt teste sensorerne for realistiske værdier. Skift derefter til automatisk tilstand.

## ÆNDRINGER AF ENHEDEN



Ændringer af enheden kan forhindre sikkerheden og funktionen for enheden eller hele systemet.

- Ændringer; tilføjelser eller ombygning af enheden er ikke tilladt uden skriftlig tilladelse fra producenten
- Det er ligeledes forbudt at installere yderligere komponenter, der ikke er blevet testet sammen med enheden
- Hvis det fremgår, at sikker drift af enheden ikke

- længere er mulig, for eksempel på grund af skader på huset, skal der omgående slukkes for styreenheden
- Enhver del af enheden eller tilbehør; som ikke er i perfekt stand, skal straks udskiftes
- Brug kun originale reservedele og tilbehør fra producenten.
- Mærkninger på enheden fra fabrikken må ikke ændres, fjernes eller gøres ulæselige
- Kun de indstillinger; der faktisk er beskrevet i denne vejledning, må udføres på styreenheden
- Hvis plastdækslet på styreenheden åbnes, bortfalder garantien ubetinget

## GARANTI OG ANSVAR

Styreenheden er blevet fremstillet og testet ud fra strenge krav til kvalitet og sikkerhed. Enheden er underlagt den lovpligtige garantiperiode på to år fra salgsdatoen.

Garantien og ansvaret omfatter dog ikke personskaade eller tingskaade, som kan henføres til en eller flere af følgende årsager:

- Undladdelse af at overholde disse installations- og driftsinstruktioner
- Forkert installation, idriftsætning, vedligeholdelse eller drift
- Forkert udførte reparationer
- Ikke-godkendte ændringer af enhedens opbygning
- Installation af yderligere komponenter; der ikke er blevet testet sammen med apparatet
- Enhver skade som følge af fortsat brug af enheden på trods af en åbenlys defekt



## INDSTILLING AF VARMEKREDS, MENU 5

## EKSEMPEL 1: ENKEL

## EKSEMPEL 2: SPLIT

Splitpunkt 0° valgt med varmekurve del 1 valgt til 1,0 og varmekurve del 2 valgt til 0,8 vil forøge flowtemp. fra 38° til 40° ved udendørstemp. 0° i forhold til enkel opvarmningkurve 0,9

## EKSEMPEL 3: SPLIT

Splitpunkt 0° valgt med varmekurve del 1 valgt til 1,1 og varmekurve del 2 valgt til 0,7 vil forøge flowtemp. fra 38° til 42° ved udendørstemp. 0° i forhold til enkel opvarmningkurve 0,9

## EKSEMPEL 4: MAKS./MIN. SPLIT

Splitpunkt 0° valgt med varmekurve del 1 valgt til 1,1 og varmekurve del 2 valgt til 0,7 vil forøge flowtemp. fra 38° til 42° ved udendørstemp. 0° i forhold til enkel opvarmningkurve 0,9 Maks. begrænsning 50 °C og min. begrænsning 25 °C tilføjet.



## EKSEMPLER PÅ DISPLAYSYMBOLER:

- A** Pumpe, varmekreds (roterer når aktiv)
- B** Blander, varmekreds (roterer når aktiv)
- C** Dagtilstand (Tidsprog.)
- D** Nattilstand (Tidsprog.)
- E** Komforttilstand (Tidsprog.)
- F** Dagtilstand
- G** Nattilstand
- H** Dagtilstand på grund af rumregulering
- I** Nattilstand på grund af rumregulering
- J** Varmeraktiveret (kun info)
- K** Varmt vand aktiveret (kun info)
- L** Referenceværditilstand
- M** Referenceværdi 14 dage
- N** Advarsel / fejilmeddelelse
- O** Ny information til rådighed

Eksempler på tastfunktioner:

- +/- = forøg/formindsk værdier
- ▼/▲ = rul menu ned/op
- ja/nej = godkend/afvis
- Info = yderligere information
- Tilbage = til forrige skærm
- ok = bekræft valg
- Bekræft = bekræft indstilling

Fuldstændige brugervejledninger og andre oplysninger kan findes på vores websted [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu); kontakt kundeservice +46 (0)371 570000, eller kontakt din lokale forhandler.

## MENU TILGÆNGELIG I VERSION

## MENU STRUCTURE

90C-	1	2	3	1. Målinger
90C-	1	2	3	2. Statistik
90C-	1	2	3	3. Tider
90C-	1	2	3	4. Driftstilstand
90C-	1	2	3	5. VK-indstill
90C-	-	2	3	6. HC2 Opsætning
90C-	-	2	3	7. VBV-indstill.
90C-	-	-	3	8. Energooverførsel
90C-	-	-	3	9. Solenergi
90C-	-	-	3	10. Ladepumpe
90C-	1	2	3	14. Beskytt
90C-	1	2	3	15. Specialfunktioner
90C-	1	2	3	16. Menulås
90C-	1	2	3	17. Servicedata
90C-	1	2	3	18. Sprog

## LEVERANSEOMFANG



1. Valgfri romføler kan koples til
  2. Strømutgangsboks er forhåndskablet\*
  3. Funktionstest ved hjælp av statusvisning med LED
  4. 128x164-punkters grafisk display
  5. Selvforklarende drift via funksjonstaster
  6. Uteføler
  7. 1,5 m strømforsyningskabel med støpsel er klar for tilkopling
  8. Følerbokser er forhåndskablet\*
  9. Turvannsføler med 1,5 m kabel er forhåndsmontert
  10. 20 m kabel for følere er valgfritt
  11. Universal føler - Ø5mm, 1,5m\*
  12. Valgfri høytemperaturføler kan kobles til
  13. Adaptersett ESBE-ventiler VRG, VRB
  14. Adaptersett ESBE-ventiler MG, G, 3F, BIV, 3H, 3HG
- \* Avhengig av versjon

## INNSTILLINGER

## IGANGSETTINGSHJELP / OPPSETTSVEISER

Første gang regulatoren slås på og etter at språk og tid er angitt, blir du spurt om du ønsker å parametrisere regulatoren via igangsettingshjelpen eller ikke. Igangsettingshjelpen kan også avsluttes eller hentes opp igjen når som helst via spesialfunksjonsmeny 15.2 Igangsettingshjelpen veileder deg gjennom de nødvendige grunninnstillingene i riktig rekkefølge, og gir korte beskrivelser av hver parameter i displayet.

Når du trykker på Esc-tasten, kommer du tilbake til den forrige verdien slik at du kan se på den valgte innstillingen igjen og justere den ved behov. Hvis du trykker på

Esc flere ganger, går du trinn for trinn tilbake til valgmodus, noe som avbryter igangsettingshjelpen.

## FRI IGANGSETTING

Hvis du bestemmer deg for ikke å bruke igangsettingshjelpen, bør du gjøre de nødvendige innstillingene i følgende rekkefølge:

- Meny 18 Språk
- Meny 3 Tid, dato og driftstider
- Meny 5 Innstillinger for varmekrets, alle innstillinger
- Meny 14 Beskyttelsesfunksjoner ved behov
- Meny 15 Spesialfunksjoner ved behov
- Meny 4.2 driftsmodus Manuell bør brukes til å teste reléutgangene med forbrukerne tilkople, og til å sjekke følerverdiene for riktighet. Slå deretter på automatisk modus.

## ENDRINGER PÅ ENHETEN



Endringer på enheten kan gå utover sikkerheten og funksjonen til enheten eller hele systemet.

- Endringer; tillegg eller konvertering av enheten er ikke tillatt uten skriftlig tillatelse fra produsenten
- Det er også forbudt å installere tilleggskomponenter som ikke er testet sammen med enheten
- Hvis det viser seg at enheten ikke lenger kan drives på en sikker måte, f.eks. p.g.a. skader på huset, må regulatoren slås av umiddelbart
- Eventuelle deler av enheten eller tilbehør som ikke er i perfekt stand, må skiftes ut umiddelbart
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør fra produsenten.



## X EKSEMPLER PÅ DISPLAYSYMBOLER:

- A** Varmekretspumpe (roterer når aktivert)  
**B** Varmekretsshunt (svart når aktivert)  
**C** Dagmodus (tidsprogr.)  
**D** Nattdmodus (tidsprogr.)  
**E** Komfortmodus (tidsprogr.)  
**F** Dagmodus  
**G** Nattdmodus  
**H** Dagmodus grunnet romføler  
**I** Nattdmodus grunnet romføler  
**J** Varme aktivert (kun info)  
**K** Varmtvann aktivert (kun info)  
**L** Referanseverdimodus  
**M** Referanseverdi 14 dager  
**N** Varsel-/feilmelding  
**O** Ny informasjon tilgjengelig

Eksempler på nøkkelfunksjoner:  
**+/-** = øk/reducer verdier  
**▼/▲** = rull meny ned/opp  
**ja/nei** = godkjenn/avis  
**Info** = tilleggsinformasjon  
**Tilbake** = til forrige skjerm  
**ok** = bekreft valg  
**Bekreft** = bekreft innstilling

Hvis du ønsker fullstendige brukerinstruksjoner eller mer informasjon, kan du besøke vår webside på [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu); kontakte kundeservice på +46 (0)371 570000 eller kontakte din lokale forhandler.

- Merkinger som er gjort på enheten fra fabrikk, må ikke endres, fjernes eller gjøres uleselige
- Det er kun innstillinger som faktisk er beskrevet i disse instruksjonene som kan gjøres på regulatoren
- Hvis plastdekslet på regulatoren åpnes, opphører garantien.

### GARANTI OG ANSVAR

Regulatoren er produsert og testet iht. høye kvalitets- og sikkerhetskrav. Enheten er underlagt den lovfestede garanti-perioden på to år fra salgsdato.

Garantien og ansvaret skal imidlertid ikke inkludere skader på personer eller materialskader som kan tilskrives en eller flere av følgende årsaker:

- Installasjons- og driftsinstruksjonene følges ikke
- Uriktig installasjon, igangsetting, vedlikehold og drift
- Uriktig utførte reparasjoner
- Uautoriserte konstruksjonsendringer på enheten
- Installasjon av tilleggskomponenter som ikke er testet sammen med enheten
- Skader som skyldes fortsatt bruk av enheten til tross for en åpenbar defekt
- Manglende bruk av originale reservedeler og tilbehør
- Bruk av enheten til annet enn tilsiktet formål
- Drift over eller under grenseverdiene oppført i spesifikasjonene

### MENY TILGJENGELIG I VERSJON

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- - 2 3

90C- - 2 3

90C- - - 3

90C- - - 3

90C- - - 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

### MENYSTRUKTUR

1. Målinger

2. Statistikk

3. Tider

4. Driftsmodus

5. VK-innstillinger

6. VK 2-innstillinger

7. VV-innstillinger

8. Energioverføring

9. Solar

10. Ladepumpe

14. Beskyttelser

15. Spesialfunksjoner

16. Menylås

17. Servicedata

18. Språk



### VK (VARMEKRETS) INNSTILLINGER, MENY 5

#### EKSEMPEL 1: ENKEL

#### EKSEMPEL 2: DELT

Delt punkt 0° valgt med varmekurve 1 valgt til 1,0 og varmekurve 2 valgt til 0,8 vil øke turvannstemperaturen fra 38° til 40° ved utetemperatur 0° sammenlignet med enkel varmekurve 0,9

#### EKSEMPEL 3: DELT

Delt punkt 0° valgt med varmekurve 1 valgt til 1,1 og varmekurve 2 valgt til 0,7 vil øke turvannstemperaturen fra 38° til 42° ved utetemperatur 0° sammenlignet med enkel varmekurve 0,9

#### EKSEMPEL 4: MAKS./MIN. DELT

Delt punkt 0° valgt med varmekurve 1 valgt til 1,1 og varmekurve 2 valgt til 0,7 vil øke turvannstemperaturen fra 38° til 42° ved utetemperatur 0° sammenlignet med enkel varmekurve 0,9 Maks. begrensning 50 °C og min. begrensning 25 °C lagt til.



## ПРИМЕРЫ СИМВОЛОВ ДИСПЛЕЯ:

- A** Насос отопительного контура (вращается если активен)  
**B** меситель отопительного контура (чёрный если активен)  
**C** HC -Дневной режим отопительного контура (Программирование времени)  
**D** HC -Ночной режим отопительного контура (Программирование времени)  
**E** HC -Комфортный режим отопительного контура (Программирование времени)  
**F** Дневной режим  
**G** Ночной режим  
**H** Дневной режим в соответствии с датчиком комнатной температуры  
**I** Ночной режим в соответствии с датчиком комнатной температуры  
**J** Нагрев активирован (только информация)  
**K** Нагрев ГВС активирован (только информация)  
**L** Режим установленных параметров  
**M** Установленные параметры 14 дней  
**N** Предупреждение / Сообщение о нарушении  
**O** Доступна новая информация

Примеры функций кнопок:

- +/-** = увеличение/уменьшение параметра  
**▼/▲** = выбор параметра меню вниз/вверх  
**да/нет** = одобрить/не одобрить  
**Информация** = дополнительная информация  
**Back** = к предыдущему экрану  
**OK** = подтвердить выбор  
**Confirm** = подтвердить установку

Чтобы ознакомиться с полным руководством пользователя или получить дополнительную информацию, перейдите на нашу домашнюю страницу по адресу [www.esbe.eu](http://www.esbe.eu), обратитесь в службу поддержки клиентов +46 (0)371 570000 или свяжитесь с местным представителем.

### МЕНЮ ДОСТУПНО В ВЕРСИИ

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- - 2 3

90C- - 2 3

90C- - - 3

90C- - - 3

90C- - - 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

90C- 1 2 3

### СТРУКТУРА МЕНЮ

1. Температура

2. Статистика

3. Время работы

4. Режим работы

5. Устан. отоп. контура

6. HC 2 установк

7. Установки ГВС

8. Передача тепла

9. Гелиосистема

10. Подающий насос

14. Защиты

15. Спец. функций

16. Меню защита

17. Сервисн. данные

18. Язык